

Communicating China Beyond Borders

“走出去”
传播 **中国** 声音

——区域性国际合作传播能力建设探究

徐体义 等著



人民出版社

Communicating China Beyond Borders



“走出去” 传播中国声音

——区域性国际合作传播能力建设探究

徐体义 等著

 人民出版社

责任编辑:沈 伟

封面设计:徐 晖

责任校对:吕 飞

图书在版编目(CIP)数据

“走出去”传播中国声音:区域性国际合作传播能力建设探究/

徐体义 等著. —北京:人民出版社,2016.12

ISBN 978-7-01-017073-2

I. ①走… II. ①徐… III. ①中外关系-传播学-研究

IV. ①G219.26

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 306532 号

“走出去”传播中国声音

ZOUCHUQU CHUANBO ZHONGGUO SHENGYIN

——区域性国际合作传播能力建设探究

徐体义 等著

人民出版社 出版发行

(100706 北京市东城区隆福寺街 99 号)

北京墨阁印刷有限公司印刷 新华书店经销

2016 年 12 月第 1 版 2016 年 12 月北京第 1 次印刷

开本:710 毫米×1000 毫米 1/16 印张:23.75

字数:310 千字

ISBN 978-7-01-017073-2 定价:68.00 元

邮购地址 100706 北京市东城区隆福寺街 99 号

人民东方图书销售中心 电话 (010)65250042 65289539

版权所有·侵权必究

凡购买本社图书,如有印制质量问题,我社负责调换。

服务电话:(010)65250042

中宣部文化名家暨“四个一批”人才扶持计划工程项目
《“走出去”传播中国声音——区域性国际合作传播能力
建设探究》课题组成员

组 长：徐体义

副组长：王雪飞 熊 燕

组 员：储东华 谢建东 祖红兵 张若谷
韩成圆 黄雪飞

目 录

绪 论 时代的感召 媒体的天职	1
第一章 怎样让中国的声音在国际上传得更广更远	9
——国际传播新要求与中国媒体国际传播能力建设	
一、国际传播：提升国家软实力的战略选择	10
（一）国际传播能力与国家软实力	12
（二）国际传播格局与国际关系	17
（三）当前西强我弱的国际传播格局	21
二、努力拓展国际传播事业发展新空间	23
（一）把握国际传播的本质及其新趋势	24
（二）打造具有较强国际影响力的外宣旗舰媒体	26
（三）从“一带一路”重点国家和周边国家突破	28
三、媒体“走出去”：提升国际传播能力的重要支撑	30
（一）媒体国际传播能力与国际话语权	31
（二）“媒体外交”与国际传播能力建设	36
（三）中国媒体国际传播能力建设历史与现状	39
四、努力提升中国媒体国际传播能力	46
（一）利用两种资源 增强造血功能	46
（二）着眼本土优势 做好产品和服务	47
（三）增强国际传播互联网基因	49

(四) 将沿边媒体纳入全方位多层次外宣矩阵	50
(五) 建立科学的国际传播评价体系	51
第二章 地方媒体为何纷纷选择“走出去”	53
——区域性国际合作传播能力建设的路径与探索	
一、地方媒体服务周边外交大有可为	54
(一) 从单一话语到复合传播	55
(二) 从单一功能到桥梁使者	61
二、“走出去”是地方媒体成长为新型主流媒体的一种路径	63
(一) 从地方媒体向新型主流媒体转型是媒体发展的 必然	65
(二) 区域性、国际化是地方媒体转型发展的一种选择 方向	67
三、中国地方媒体纷纷“走出去”，积极推动国际传播能力 建设	72
(一) 地方媒体“走出去”之路各有不同	73
(二) 地方媒体“走出去”遇到的共性问题	81
四、国际合作传播是地方媒体从“走出去”转向“走进去” 的重要方式	83
(一) 合作是国际传播的一种重要方式	83
(二) 国际合作传播推动地方媒体从“走出去”转向 “走进去”	84
(三) 开展合作式媒体外交是增强区域性国际话语权 的有益探索	86
五、区域性国际合作传播能力建设的重点和方向	91
(一) 区域性国际合作传播能力建设重点	92
(二) 区域性国际合作传播能力建设方向	99

第三章 我们为什么要特别关注南亚东南亚	105
——浅析南亚东南亚地区的重要地位	
一、南亚东南亚在国际关系中处于重要地位	106
(一) 南亚东南亚概况	106
(二) 南亚地区国际关系格局	108
(三) 东南亚是地缘政治的重要舞台	112
二、南亚东南亚蕴含中国经济发展新机遇	114
(一) 南亚东南亚经济期待中国参与	114
(二) 南亚东南亚国家是“一带一路”建设的重要伙伴	121
三、南亚东南亚的安全对中国的特殊重要性	126
(一) 南亚的和平直接关乎中国的边境安宁	126
(二) 东南亚的稳定直接关乎中国的开放发展	129
四、中国在南亚东南亚面对的舆论和形象危机	130
(一) 印度媒体涉华报道的偏见	130
(二) 缅甸对华舆论的复杂状况	133
(三) 影响中国形象的负面声音亟待转变	137
第四章 南亚东南亚地区媒体传播空间有多大	141
——南亚东南亚地区媒体发展现状及特点	
一、南亚国家媒体发展现状及特点	142
(一) 印度媒体	142
(二) 巴基斯坦媒体	156
(三) 孟加拉国媒体	164
(四) 尼泊尔媒体	171
(五) 斯里兰卡、不丹、马尔代夫和阿富汗媒体	176
二、东南亚国家媒体发展现状与特点	181
(一) 缅甸媒体	181

(二) 印度尼西亚媒体	190
(三) 马来西亚媒体	198
(四) 泰国媒体	203
(五) 新加坡媒体	208
(六) 越南媒体	211
(七) 老挝、柬埔寨、菲律宾、文莱媒体	214
三、西方国家、媒体和 NGO 如何影响南亚东南亚国家的 舆论	222
(一) 西方国家、媒体和 NGO 在南亚东南亚国家 媒体界的主要活动方式及影响	223
(二) 西方媒体和 NGO 为何能在南亚东南亚国家 媒体界发挥影响力	232
(三) 我国区域性主流媒体走进南亚东南亚国家 应该承担的责任	239
第五章 云南媒体在周边外交中担当着什么样的角色	244
——建设中国面向南亚东南亚辐射中心中的媒体作用	
一、云南媒体面向南亚东南亚开放的必要性和独特优势	245
(一) 云南的对外开放	245
(二) 云南媒体“走出去”的必要性	250
(三) 云南媒体“走出去”的优势	253
二、云南媒体对外传播实践	256
(一) 纸质媒体	256
(二) 广播媒体	261
(三) 电视媒体	262
(四) 网络新兴媒体	264

三、区域性主流媒体“走出去”的实践及其在周边外交 中的重要作用	265
(一) 云南日报报业集团的国际传播发展历程	267
(二) 云南日报报业集团近年来的国际传播合作动向	269
四、云南日报报业集团如何在辐射中心建设中发挥作用	278
(一) 发挥合办专刊在境外的引导作用	278
(二) 发挥合办专刊在境外的关注作用	280
(三) 发挥融媒体在境外的“吸粉”作用	283
第六章 如何走出一条区域性国际合作传播的成功之路	285
——云南日报报业集团推进区域性国际化新型 主流媒体集团建设的实践	
一、区域性国际合作传播的云报探索	286
(一) 敢为人先, 勇闯“走出去”新路	287
(二) 搭建桥梁, 传递友谊和真情	291
(三) 主动推介, 精彩讲述中国故事	294
二、区域性国际合作传播的云报模式	298
(一) 报纸开道, 以主流报纸版面合作为主导	299
(二) 杂志联动, 以双语外宣刊物为基础	301
(三) 网络拓展, 以网络新媒体为扩充	303
(四) 产业跟进, 以传媒实体产业项目为支撑	305
(五) 培训延伸, 以南亚东南亚媒体人才培训 中心为依托	307
(六) 活动强化, 以多种类型交流沟通为推手	308
三、区域国际合作传播的云报启示	310
(一) 精准定位, 明确目标, 主动服务国家发展战略	310
(二) 发挥优势, 主动作为, 勇于担当职责使命	313

(三) 创新方式, 讲求实效, 着力实现“三个覆盖”	315
(四) 总结经验, 不断探索, 努力提高国际合作传播 水平	318
四、加强区域国际合作传播能力建设	321
(一) 紧跟世界发展新趋势	322
(二) 把握传媒业变革潮流	325
(三) 充当向南开放合作先锋	328
(四) 拓展“两亚”国际市场	330
附录: 古丝路 新传奇	334
参考文献	360

绪 论

时代的感召 媒体的天职

与中华民族伟大复兴的征程相伴而行，今天我们正处在一个风云变幻的世界，一个充满活力与挑战的时代。

经过数十年的奋斗与探索，特别是改革开放的强劲推动，中国共产党引领下的社会主义中国从各种艰难挑战中突围，发展方式转变、经济体制转轨、社会管理转型，一跃成为世界第二大经济体，取得了令世人赞叹的成就。经济的快速发展带动了国家综合实力和国际地位不断上升，中国作为新兴大国在国际舞台上闪亮登场。中国特色社会主义的成功实践，中国模式和中国奇迹的创造，充分彰显了中国道路和中国制度的特色优势，勃发出强大的冲击力和感召力。正如中共中央总书记、国家主席、中央军委主席习近平所说：我们比历史上任何时期都更接近中华民族伟大复兴的目标，比历史上任何时期都更有信心、有能力实现这个目标。

面对纷繁复杂的国际形势、加速演变的世界格局，以习近平同志为核心的党中央统筹国内国际两个大局，胸怀“人类命运共同体”博大道义，放眼“一带一路”建设战略，将中国梦的实现与世界各国的发展紧密相连，全方位推进中国特色大国外交，全球伙伴关系网络日益成形。坚定不移扩大对外开放，秉持“大国是关键，周边是首要，发展中国家是基础，多边是重要舞台”的外交方略，坚持“以邻为

伴、与邻为善”的方针和“亲诚惠容”的周边外交理念，着力推动新型大国关系发展，努力构建“亚洲命运共同体”，注重加强与发展中国家团结合作，积极参与全球治理，有效化解复杂多变的局势，妥善应对此起彼伏的利益争端……外交工作展现出坚定从容而又与时俱进的大国气节与风范，坚定捍卫国家主权和安全，为中国的和平崛起营造了良好的国际环境。

改革开放是当代中国最鲜明的特色，是决定当代中国命运的关键抉择，未来中国的发展也必将坚定不移地实行对外开放的基本国策。始终不渝地走和平发展道路，坚持奉行互利共赢的开放战略，加强同世界各国的友好往来，同各国人民一道不断把人类和平与发展的崇高事业推向前进，顺应了历史发展和时代进步的必然趋势，也是当今国际合作传播的主旋律和正能量所在。

随着“一带一路”建设的推进，鉴于南亚东南亚在中国周边外交和合作发展中的特殊重要性，拥有独特地理区位和地缘人文优势的云南备受瞩目，在国家开放开发大格局中的重要地位和作用日益凸显。主动服务和融入国家发展战略，闯出一条跨越式发展的路子来，努力成为民族团结进步示范区、生态文明建设排头兵、面向南亚东南亚辐射中心，谱写好中国梦的云南篇章——这是2015年1月习近平总书记到云南考察时对云南发展确立的新坐标、明确的新定位、赋予的新使命，擘画出云南在国家发展战略中的全新蓝图。今天的云南，已经从对外开放的末端边疆省份走到沿边开放的最前沿。建设面向南亚东南亚辐射中心，云南蓄势待发、前景看好。

赢得国际话语权，是增强国家软实力和综合竞争力的迫切需要，也是主流媒体的重要职责和使命。

当今中国正在昂首走向世界舞台中心，然而值得正视和深思的

是，国家硬实力与软实力之间存在严重的“二律背反”现象，大国崛起与失声失语乃至不解挨骂相生相随，这样的全球舆论态势显然于我不利。不可否认，我国媒体的国际影响力和传播力、在国际舆论场的话语权仍然显得薄弱，与日渐强大的国家硬实力不相匹配，国际新闻传播领域“西强我弱”的格局尚未得到根本改变。

对外传播机遇与挑战并存，机遇大于挑战。如何坚持国家站位，树立全球视野，引导国际社会全面客观认识中国，塑造中国的良好形象，把一个充满生机和自信的真实的中国展现给国际社会？如何传播好中国声音、讲好中国故事，有效提升与中国地位、中国实力相匹配的国际话语权和国际影响力？这无疑是在新的时代背景下加强国际传播能力建设的重大课题。

近年来，中国党和政府审时度势，把加强国际传播能力建设列为重要议题，提出了建设国际一流媒体，提高国际传播能力和加强对外话语体系建设的重要任务。“精心做好对外传播工作，创新对外宣传方式，着力打造融通中外的新概念新范畴和新表述”；“讲好中国故事，传播好中国声音，阐述好中国特色”；“要加强国际传播能力建设，增强国际话语权，集中讲好中国故事，同时优化战略布局，着力打造具有较强国际影响的外宣旗舰媒体”；“在新的时代条件下，党的新闻舆论工作的职责和使命是：高举旗帜、引领导向，围绕中心、服务大局，团结人民、鼓舞士气，成风化人、凝心聚力，澄清谬误、明辨是非，联接中外、沟通世界。”习近平总书记高屋建瓴的深刻阐述和重要指示，充分体现了对加强改进国际传播的高度重视和殷切希望，意义重大而深远。

在全面对外开放的条件下开展新闻舆论工作，一项重要任务就是引导人们更加客观地认识当代中国、看待外部世界。加强国际传播能力建设，需要我们用全球传播的思路统筹国内与国际两个舆论场，坚

持以受众需求为导向向世界传播中国。面对当今复杂的国际舆论环境，我们必须胸怀大局、把握大势、着眼大事，因势而谋、应势而动、顺势而为，坚持巩固壮大主流思想，弘扬主旋律，传播正能量，不断提升对外传播的话语权和影响力，让我们的新闻舆论和国际传播拥有理性而持久的力量，成为治国理政的重要手段和资源，有效地服务于国家外交战略和开放发展大局。

中国的周边地区，具有明显的发展优势和潜力。特别是南亚东南亚地区，无论从地理区位、经济发展还是周边外交、战略布局等方面谋略，都是我们开展国际传播的重点区域。面向南亚东南亚辐射中心的战略定位，沿边开放前沿的独特区位，为多种资源富集的云南提供了开展区域性国际合作传播的广阔空间。毫无疑问，面向南亚东南亚地区加强国际合作传播能力建设势在必行，而且可以大有作为。

大步“走出去”传播中国声音、致力营造良好的周边国际舆论环境，体现了区域性主流媒体的自觉和担当。

媒体是时代的瞭望者、记录者和推动者。置身于彩云之南这片热土，云南日报报业集团充分发挥独特优势，自觉服务于国家开放发展大战略，不断加大与南亚东南亚国家媒体合作交流的广度和深度，有效地传播中国声音、塑造云南形象，在促进沿边开放、服务“一带一路”建设中主动作为，为把云南建成面向南亚东南亚辐射中心提供了有力的舆论支持。

作为边疆多民族省份的一家重要主流媒体，云南日报报业集团早在20年前就迈开了与欧美媒体合作传播中国云南声音的第一步，进而重点拓展与南亚东南亚国家媒体合作传播的新型模式。截至目前，已经与10多个国家的媒体开展了合作，先后在美国、印度尼西亚、缅甸、孟加拉国、柬埔寨、泰国、老挝、印度等8个国家的主流报纸

上,推出了中文、英文、印尼文、缅文、柬文5种语言的13份《中国·云南》新闻专刊,创办了“云快报”英文网站,在重点新闻门户网站云南网上开设了对外频道。由国务院新闻办公室主管、云南省政府新闻办主办的我国唯一用对象国家文字出版发行的综合性月刊《湄公河》(泰文)、《吉祥》(缅文)、《占芭》(老挝文)、《高棉》(柬埔寨文)和多语种网站“云桥网”,已经整体划转云南日报报业集团承办。此外,积极搭建网络和新媒体传播平台,倡导创建南亚东南亚国家新媒体联盟,逐步在周边国家设立记者站、办事处,首个印刷厂合作项目已经在缅甸落地建设。

通过这些探索和努力,云南日报报业集团对外传播阵容不断壮大,传播形态不断丰富,国际传播渠道不断拓展,传播效应不断增强,在开展国际合作传播能力建设方面获得了不少规律性的认识。一是丰富传播内涵,把重点推介美丽云南与讲好中国故事紧密结合起来,推进传播内容由局部性向多样性转化。二是创新传播方式,把传统媒体与新媒体紧密结合起来,推进单一纸质媒体落地向全媒体互动融合转化。三是扩大合作领域,把媒体合作与产业跟进紧密结合起来,推进单向的媒体传播合作向多元产业开发转化。四是提供坚实保障,把发挥资源优势与培养国际化专业人才紧密结合起来,推进交流合作由阶段性向持续性转化。目前,云南日报报业集团形成了报、刊、网一体化的对外传播全媒体矩阵,在增强区域性主流媒体的国际话语权和影响力方面取得了突破性进展,并且形成了独特的路径和模式。

从云南日报报业集团的实践来看,因地因时因需加强区域性国际合作传播能力建设,就是发挥报纸合作的牵引作用,强化外宣期刊的联动效应,扩大网络媒体的辐射功能,加快产业项目的跟进速度,拓展人才培养的深层空间,推进各类活动的常态交流。我们的取向和目

标是：更加自觉地履行“联接中外、沟通世界”的职责使命，讲好中国故事、传播中国声音、塑造云南形象；更加主动地服务国家周边外交和沿边开放，把南亚东南亚作为国际合作传播的重点区域；更加有效地整合报纸、刊物、网络和文化产业项目资源，形成多平台、多语种、多渠道、复合式、立体化的对外传播格局；更加深入地构建对外话语体系和创新运营方式，用世界眼光、中国视角、云南特色、国际表达实现良好的传播效果。

在当今的国际环境和传媒生态下开展国际合作传播，既拥有广阔的空间和丰富的契机，同时也面临不少新的变化和考验。云南日报报业集团将更加注重国际传播的特点和规律，顺应媒体融合发展和转型升级的趋势，创新合作传播的思维理念、内容方式、手段机制，进一步找准切入点和突破口，形成借嘴说话、借筒传声、借台唱戏的坚实平台和务实、灵活、长效的运作机制。我们要在高端覆盖上着力，加大传播渠道建设力度，提升媒体整体实力、市场竞争力和传播影响力；在本土化覆盖上着力，加快“走出去”步伐，加强同南亚东南亚周边国家的交流与合作；在口岸覆盖上着力，发挥沿边开放和国门口岸优势，把沿边城市、口岸作为外文杂志发行重点区域，进行精准投放。通过发挥独特优势、打造特色品牌、形成立体平台、扩大领域覆盖，让国际合作传播在南亚东南亚深耕厚植、开花结果。

加强国际传播能力建设，是国家话语权和软实力建设的重要内容，建立国际传播新格局，应当更加注重发挥对外传播资源富集区域主流媒体的作用。云南是面向南亚东南亚开放的前沿和辐射中心，迫切需要与之相适应的国际传播体系和能力的支撑。把云南日报报业集团建设成为面向南亚东南亚的区域性国际化新型主流媒体集团，我们有信心走得更实、走得更好、走得更远。

在我们国家，国际合作传播的探索实践和理论研究至今仍处于薄弱状态，重视区域性国际合作传播理论的研究，是加强国际传播能力建设的题中应有之义。

“‘走出去’传播中国声音——区域性国际合作传播能力建设探究”，是中共中央宣传部文化名家暨“四个一批”人才扶持计划工程项目，得到各方面的关心支持。为如期完成这一重要课题，项目组以高度负责的态度和严谨求实的精神，在选题构思、调查研究、谋篇布局、案例选择等方面都投入了大量的心力，努力做到思想观点立得住、大政方针不偏离、研究视野不封闭、实践案例有特色、成果呈现出新意，并且参阅了大量资料，专门邀请知名专家进行研讨咨询，吸纳了多方面的智慧和研究成果，使该书具有一定的理论系统性、实践创新性和专业操作性。

本书的著述者，本身就是区域国际合作传播的亲历者、参与者和见证者，既有专业理论功力支撑，又有比较丰富的实践经验积累。我们力求以开阔的视野、深切的感悟、丰富的实证，把国际传播放在全球发展和当今国际关系变化的大势下来观照，把区域性国际传播放在国家战略和传媒发展新格局中来考察，把以报纸主导的国际传播放在媒体融合发展的大趋势中来把握，将学术研究与媒体实践、媒体表达有机融合，在总结和探究区域国际合作传播规律的基础上，紧跟国际传播新业态，引领区域国际合作传播新趋势，通过系统的理论阐述、鲜活的案例分析、深入的比较研究和具体的实践验证，进一步丰富区域性国际传播的实践内涵，提升该领域研究的学术价值。当然，由于我们的学识和能力有限，对课题的研究和呈现难免不尽到位，热忱欢迎业内外人士给予批评指教。

加强国际合作传播能力建设使命光荣、任重道远。作为拥有得天独厚优势的区域性主流媒体集团，我们将以坚定的道路自信、理论自